

Link do produktu: <http://www.germanista.eu/rhetorik-und-dolmetschen-p-2671.html>



Rhetorik und Dolmetschen

Cena	310,00 zł
Dostępność	Tytuł dostępny na zamówienie (2 - 3 tygodnie)
Numer katalogowy	9783639496475
Autor	Angela Fracasso
Wydawnictwo	AV Akademikerverlag

Opis produktu

Im Rahmen dieses Buches wird die Gliederung der Rede als ein Aspekt der Rhetorik aus theoretischer und empirischer Perspektive in Bezug auf das Konsekutivdolmetschen erforscht. Im theoretischen Teil wird zunächst der Forschungsgegenstand beschrieben, wobei ein Überblick über die grundlegenden Begriffe der Dolmetschwissenschaft sowie eine Einführung in die Rhetorik gegeben wird. Den empirischen Ausgangspunkt dieses Buches bildet ein Experiment zum Vergleich von Dolmetschleistungen, wobei sich die Redeteile der Ausgangsrede in ihrer Gliederung unterscheiden. Dabei wird der Einfluss der guten bzw. schlechten Gliederung einer Ausgangsrede auf die Qualität der Dolmetschleistungen beim Konsekutivdolmetschen untersucht. Es wird gezeigt, dass die Verdolmetschungen von strukturierten bzw. unstrukturierten Reden relevante Unterschiede aufweisen, was den Inhalt und die Form betrifft. In der Analyse werden verschiedene Kriterien bezüglich Vollständigkeit, Flüssigkeit und Fehler des sprachlichen Ausdrucks in Betracht gezogen. In der Studie nehmen auch zwei weitere Methoden einen besonderen Stellenwert ein: Einerseits wird ein Fragebogen zur Erhebung der Wahrnehmung des AT seitens der Probandinnen eingesetzt. Andererseits werden die Notizen der Versuchspersonen herangezogen, um zu beweisen, dass sich die Struktur der Ausgangsrede auch in den Notizen der Dolmetscherinnen widerspiegelt.

236 Seiten

ISBN 13: **9783639496475**

Rok wydania: **2018**